

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di tre funzionari (cat. D), nel profilo di istruttore contabile, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
CONCORSI E INCENTIVAZIONE

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di tre funzionari (cat. D), nel profilo di istruttore contabile, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Requisiti per l'ammissione

Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di uno dei seguenti titoli di studio:

- laurea magistrale appartenente alla classe LM-56 ovvero laurea specialistica appartenente alla classe 64/S (Scienze dell'economia);
- laurea magistrale appartenente alla classe LM-77 ovvero laurea specialistica appartenente alla classe 84/S (Scienze economico-aziendali).

I candidati in possesso del diploma di laurea vecchio ordinamento devono far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 "Equiparazioni tra diplomi di lauree di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) e lauree magistrali (LM) ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici". Tale procedura non è necessaria qualora tutte le lauree magistrali/specialistiche equiparabili al titolo posseduto siano richieste ai fini dell'ammissione al concorso.

Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois instructeurs comptables (catégorie D - cadre), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
CONCOURS ET PRIMES0

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur titres et épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois instructeurs comptables (catégorie D - cadre), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Conditions requises pour l'admission au concours

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient de l'un des titres suivants :

- licence magistrale relevant de la classe LM-56 ou licence spécialisée relevant de la classe 64/S (Sciences dell'economia);
- licence magistrale relevant de la classe LM-77 ou licence spécialisée relevant de la classe 84/S (Sciences economico-aziendali).

Pour ce qui est des candidats titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique), il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministériel du 9 juillet 2009 relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique), des licences spécialisées (LS) et des licences magistrales (LM) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique. Cette procédure n'est pas nécessaire si toutes les licences magistrales/spécialisées équivalentes au titre que le candidat possède sont requises aux fins de l'admission au concours.

Epreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Prove d'esame

L'esame di concorso comprende:

- a) prima prova scritta: contabilità e finanza pubblica;
- b) seconda prova scritta: istituzioni di diritto amministrativo;
- c) prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
 - Istituzioni di diritto privato;
 - Ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta;
 - Norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale e gli altri enti del comparto unico della Valle d'Aosta (legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 e successive modificazioni).

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Sede e data delle prove

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale, pubblicati sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e comunicati direttamente ai candidati ammessi, tramite raccomandata A.R., non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 27 novembre 2012 a giovedì 27 dicembre 2012.

La graduatoria ha validità triennale.

Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite portant sur la comptabilité et les finances publiques ;
- b) Une deuxième épreuve écrite portant sur les institutions de droit administratif ;
- c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :
 - institutions de droit privé ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - dispositions en matière d'organisation de l'Administration régionale et des collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 modifiée).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site institutionnel de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et sur le site institutionnel de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi et communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

Délai de dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit du mardi 27 novembre au jeudi 27 décembre 2012.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

La domanda deve essere redatta compilando il modulo di iscrizione allegato al bando integrale o, comunque, seguendo lo schema proposto.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 - SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì dalle 9,00 alle 14,00 (tel. 0165-274052; 0165-274053; 0165-274072).

Saint-Christophe, 27 novembre 2012.

Il Dirigente
Lucia RAVAGLI CERONI

Azienda USL Valle d'Aosta.

Pubblicazione della graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico – appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di chirurgia maxillo facciale da assegnare alla S.C. Otorinolaringoiatria presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 483/1997 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

NR.	Cognome	Nome	Punti su 100
1°	ROSSI	Paolo	79,650
2°	GIARDA	Mariangela	76,850
3°	STELLIN	Livia	75,500

Aosta, 12 ottobre 2012.

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

BANDI E AVVISI DI GARA

**Assessorato Attività Produttive.
Struttura ricerca, innovazione e qualità**

Bando di gara di appalto pre-commerciale ai sensi dell'articolo 19, comma 1, lettera f) del decreto legislativo n. 163/2006, per l'acquisizione di servizi di ricerca e sviluppo nell'ambito del progetto strategico Alcotra innovazione, a valere sul programma di cooperazione transfrontaliera Alcotra Italia-Francia 2007-2013.

Le candidat peut rédiger son acte de candidature en suivant le modèle de formulaire annexé à l'avis de concours intégral ou en remplissant directement celui-ci.

L'avis de concours intégral est publié sur le site institutionnel de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la structure «Concours et primes» (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h (tél. : 0165-274052, 0165-274053, 0165-274072).

Fait à Saint-Christophe, le 27 novembre 2012.

Le dirigeant,
Lucia RAVAGLI CERONI

Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Chirurgie maxillo-faciale), à affecter à la SC Oto-rhino-laryngologie, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Au sens des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en objet est la suivante :

Rang	Nom	Prénom	Nombre de points sur 100
1 ^{er}	ROSSI	Paolo	79,650
2 ^e	GIARDA	Mariangela	76,850
3 ^e	STELLIN	Livia	75,500

Fait à Aoste, le 12 octobre 2012.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

AVIS D'APPEL D'OFFRES

**Assessorat des activités productives.
Structure Recherche, innovation et qualité.**

Avis d'appel d'offres de marché public avant commercialisation, au sens de la lettre f) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 163/2006, en vue de l'acquisition de services de recherche et de développement dans le cadre du projet stratégique Alcotra Innovation, à valoir sur le Programme de coopération transfrontalière Alcotra Italie-France 2007/2013.

1 AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

1.1 *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Regione Valle d'Aosta – Struttura ricerca, innovazione e qualità - Piazza della Repubblica, 15 – 11100 AOSTA Tel 0165/274726 Fax 0165/274592 e-mail: f.clermont@regione.vda.it Indirizzo Internet: www.regione.vda.it/europa/coop_territoriale/coop_trans_francia_i.asp Profilo del committente: www.regione.vda.it

1.2 *Tipo di amministrazione e principali settori di attività:* autorità regionale.

2 PROCEDURA DI AGGIUDICAZIONE

2.1 *Tipo di procedura:* procedura di appalto pre-commerciale come definito dall'art. 19, comma 1, lettera f, del d.lgs. 163/2006.

2.2 *Criteri di aggiudicazione:* criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.

2.3 *Forma di appalto:* a corpo.

2.4 *Luogo di esecuzione:* Regione Valle d'Aosta.

3 OGGETTO DELL'APPALTO

3.1 *Denominazione conferita dall'amministrazione aggiudicatrice:* servizi di ricerca e sviluppo nell'ambito del progetto strategico Alcotra Innovazione a valere sul programma di cooperazione transfrontaliera Alcotra Italia-Francia 2007-2013.

3.2 *Categoria del servizio e descrizione:* categoria 8 CPC 85 – CPV 73100000 – 2 servizi di ricerca e sviluppo sperimentale

3.3 *Il bando di gara riguarda:* un appalto pubblico di servizi.

3.4 *Divisione in lotti:* 2.

3.5 *Entità dell'appalto:* importo complessivo dei servizi € 332.750,00 euro (I.V.A. ed oneri inclusi).

3.6 *Durata dell'operazione:* il servizio inizierà a decorrere dalla data di stipula del contratto, si comporrà di due fasi, ognuna della durata massima di quattro mesi.

4 INFORMAZIONI DI CARATTERE NORMATIVO

Disposizioni legislative, regolamentari o amministrative: secondo quanto previsto dal capitolato.

1 POUVOIR ADJUDICATEUR

1.1 *Nom, adresses et point(s) de contact:* Région autonome Vallée d'Aoste – Structure «Recherche, innovation et qualité» (15, place de la République – 11100 AOSTE – Italie) téléphone: 0165-274726 - Fax: 0165-274592. Courrier électronique: f.clermont@regione.vda.it. Adresse internet: www.regione.vda.it/europa/coop_territoriale/coop_trans_francia_i.asp Profil du pouvoir adjudicateur: www.regione.vda.it.

1.2 *Type de pouvoir adjudicateur et activités principales:* autorité régionale.

2 PROCÉDURE D'ADJUDICATION

2.1 *Type de procédure:* appel d'offres de marché public avant commercialisation, au sens de la lettre f) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 163/2006.

2.2 *Critères d'attribution:* offre économiquement la plus avantageuse.

2.3 *Forme du marché:* le marché est traité au forfait.

2.4 *Lieu d'exécution de la prestation:* Vallée d'Aoste.

3 OBJET DU MARCHÉ

3.1 *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur:* services de recherche et de développement dans le cadre du projet stratégique Alcotra Innovation, à valoir sur le Programme de coopération transfrontalière Alcotra Italie-France 2007/2013.

3.2 *Catégorie du service et description:* catégorie 8 CPC 85 – CPV 73100000 – 2 services de recherche et de développement expérimental.

3.3 *L'avis implique:* un marché de services.

3.4 *Division en lots:* deux.

3.5 *Étendue du marché:* le montant global des services s'élève à 332 750,00 euros (IVA et charges comprises).

3.6 *Durée de la prestation:* la prestation débute à compter de la passation du contrat y afférent et comportera deux phases, chacune d'une durée de quatre mois.

4 RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE

Dispositions législatives, réglementaires ou administratives: au sens du cahier des charges.

5 INFORMAZIONI DI CARATTERE ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

5.1 *Soggetti ammessi*: sono ammessi a partecipare alla gara i soggetti elencati all'art. 34, comma 1, lettere da a) ad e) ed f bis), del d.lgs. 163/2006 e successive modificazioni.

5.2 *Codice CIG identificativo della gara*: 4641902AB3 - 4641906DFF.

5.3 *Capacità tecnica e professionale*: aver effettuato spese di ricerca e sviluppo di importo pari complessivamente al 30% dell'importo di ciascun servizio a base di gara, ovvero ad euro 30.000,00, per ciascuno dei tre esercizi finanziari approvati antecedenti la pubblicazione del bando di gara.

5.4 Condizioni relative all'appalto:

5.5 *Modalità di pagamento*: il pagamento del servizio sarà effettuato sulla base della presentazione di una fattura al termine di ciascuna fase.

6 INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE

6.1 *Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto*: no.

6.2 *Condizioni per ottenere la documentazione del presente appalto*: la documentazione di gara può essere consultata e scaricata sul sito www.regione.vda.it (Sezione Bandi di gara).

6.3 *Termine per la presentazione delle offerte*: le offerte, redatte in lingua italiana, dovranno essere inviate a: Regione Valle d'Aosta – Struttura ricerca, innovazione e qualità - Piazza della Repubblica, 15 – 11100 AOSTA e dovranno pervenire entro e non oltre le ore 14.00 del giorno 4 gennaio 2013;

6.4 *Appalto periodico*: no.

6.5 *Appalto connesso ad un programma comunitario*: sì. Programma cooperazione transfrontaliera Alcotra Italia-Francia 2007-2013.

6.6 *Possibilità di presentare offerte parziali*: no.

6.7 *Periodo di tempo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 180 giorni.

6.8 *Termine ultimo per il completamento del servizio*: 30 settembre 2013.

6.9 *Subappalto*: non ammesso.

5 RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

5.1 *Candidats admis*: les personnes publiques et privées indiquées aux lettres de a) à e) et f bis) du premier alinéa de l'art. 34 du décret législatif n° 163/2006 modifié peuvent participer au marché.

5.2 *Code CIG attribué au marché*: 4641902AB3 - 4641906DFF.

5.3 *Capacités techniques et professionnelles*: les candidats doivent avoir effectué des dépenses dans le secteur de la recherche et du développement pour un montant équivalent au total à 30 p. 100 de chacun des services faisant l'objet du présent marché, soit à 30000,00 euros, et ce, au titre de chacun des trois exercices financiers précédant la publication du présent avis d'appel d'offres.

5.4 Conditions relatives au contrat:

5.5 *Modalités de paiement*: les paiements sont effectués sur présentation d'une facture à l'issue de chaque phase.

6. RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ADMINISTRATIF

6.1 *Publications précédentes relatives au même marché*: non.

6.2 *Conditions pour obtenir la documentation relative au marché visé au présent avis*: la documentation relative au marché visé au présent avis peut être consultée sur le site www.regione.vda.it (section Bandi di gara) et téléchargée dudit site.

6.3 *Dernier délai pour la présentation des offres*: les offres, rédigées en langue italienne, doivent être envoyées à l'adresse suivante: Région autonome Vallée d'Aoste – Structure «Recherche, innovation et qualité» - 15, place de la République – 11100 AOSTE, au plus tard le 4 janvier 2013, 14 h.

6.4 *Marché périodique*: non.

6.5 *Le marché s'inscrit dans un programme communautaire*: oui, le Programme de coopération transfrontalière Alcotra Italie-France 2007/2013.

6.6 *Possibilité de présenter des offres partielles*: non.

6.7 *Délai minimal pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre*: 180 jours.

6.8 *Délai d'exécution du service*: le 30 septembre 2013.

6.9 *Sous-traitances*: non autorisées.

6.10 *Varianti*: non ammesse.

6.11 *Data ora e luogo apertura buste*: data, ora e luogo di apertura verranno comunicate in anticipo a mezzo lettera raccomandata A.R. all'indirizzo riportato sulla parte esterna del plico.

6.12 *Persone ammesse all'apertura delle buste*: si rinvia a quanto previsto nel disciplinare.

7 PROCEDURE DI RICORSO

Ricorso al TAR della Regione Valle d'Aosta – sito in Piazza Accademia Sant'Anselmo n. 2, 11100 AOSTA – entro gg. 30 dalla notificazione o piena conoscenza del provvedimento di aggiudicazione.

Il contratto con il prestatore di servizi aggiudicatario non conterrà una clausola compromissoria.

8 PUBBLICAZIONE

L'estratto del bando di gara sarà pubblicato:

1. nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, Serie speciale - Contratti pubblici
2. nel sito istituzionale: www.regione.vda.it

Il Bando di gara sarà pubblicato:

1. nel sito istituzionale: www.regione.vda.it;

9 ALTRE INFORMAZIONI

Responsabile del procedimento: Fabrizio CLERMONT
Tel: 0165/274726; f.clermont@regione.vda.it.

6.10 *Variantes*: non autorisées.

6.11 *Date, heure et lieu d'ouverture des plis*: les dates, heure et lieu d'ouverture des plis seront communiquées à l'avance aux soumissionnaires par lettre recommandée avec accusé de réception à l'adresse indiquée sur l'extérieur du pli.

6.12. *Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres*: au sens du règlement de participation au marché.

7. PROCÉDURES DE RECOURS

Les recours peuvent être introduits devant le Tribunal administratif régional (TAR) de la Vallée d'Aoste (2, place de l'Académie-Saint-Anselme - 11100, AOSTE) dans un délai de 30 jours à compter de la notification ou de la prise de connaissance de l'acte d'adjudication.

Le contrat avec l'adjudicataire des services ne contiendra aucune clause compromissoire.

8. PUBLICATIONS

Le présent extrait d'avis est publié:

1. À la section spéciale Contratti pubblici du journal officiel de la République italienne;
2. Sur le site institutionnel www.regione.vda.it.

L'avis d'appel d'offres intégral est publié:

1. Sur le site institutionnel www.regione.vda.it.

9. RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Responsable de la procédure: Fabrizio CLERMONT
(tél.: 0165-274726 - courriel: f.clermont@regione.vda.it).